

E11 - The True Name of Cowards

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 11

The True Name of Cowards

SIGN The 1/1,000 Rule

[01:33] Finn; narration

The one one-thousandth rule.

[01:36] Finn; narration

*It's the tower standard
for determining credits.*

[01:39] Finn; narration

*A monster worth one credit is considered
equivalent to a mage with a thousand credits.*

[01:47] Will

Worth 270 credits...

[01:49] Finn; narration

Converted into what a mage might possess,

[01:53] Finn; narration

*A 270-credit monster
would equate to...*

[01:55] Finn; narration

a 270,000-credit mage.

[01:59] Will

An Evil Grand Duke!

[02:04] Will

Don't let it hit you!

[02:16] Julius

You can't be serious! How is it so powerful?

[02:20] Will

Lihanna, we have to retreat!
We can still make it out alive!

[02:24] Lihanna

Run!

[02:28] Wignall

You all go on ahead!

[02:30] Wignall

Obey me now! Come! Open the way!

[02:32] Wignall

Alfs Ringhul!

[02:38] Will

Wignall! Hurry!

[02:40] Wignall

Right.

[02:45] Wignall; internal

It tore its way through illusion magic?

[03:05] Colette

This can't be happening!

What *is* that monster?

[03:11] Will

I saw something about it
in the academy library.

[03:14] Will

It's an Evil Grand Duke.

[03:16] Will

They appear on floor 25 and are near
the apex of the evil family of monsters.

[03:20] Julius

Floor 25?!

[03:21] Julius

What's a monster like that doing here?

[03:24] Lihanna

It must have to do with those mages
who called the gate.

[03:35] Sion

Did we make a clean break?

[03:37] Will

No, they're looking for us.

[03:41] Julius

How many Evil Guards and
Evil Sentinels are there?

[03:44] Will

The Grand Duke is commanding them.
It's ordered them to find us.

[03:48] Sion

With this many sentinels
gathered here on floor 11...

[03:52] Sion

Is it because of that monster?

[03:57] Julius

Hey! Are you implying there's no escape?

[04:01] Julius

That we're stuck on this floor
overrun with demons?

[04:04] Julius

That all of us are just going to die here?!

[04:08] Lihanna; internal

*Utterly exhausted, battered, and in
the worst sort of irrational situation...*

[04:13] Lihanna; internal

Despair is trying to smother our spirits.

[04:17] Lihanna; internal

What are we supposed to do?

[04:19] Will

Our only recourse...
is to slay the Grand Duke.

[04:26] Will

When a lord of baron rank
or higher is present,

[04:28] Will

evil-type monsters establish a domain
that can span across multiple floors.

[04:33] Will

But if we take out the lord,
they lose their leader.

[04:38] Will

That should open up a way.

[04:40] Colette

You're saying that since their boss
was warped to this floor via a gate,

[04:44] Colette

if we can break their chain of command,

[04:46] Colette

it will be easier for rescue from
the academy to reach us? Is that it?

[04:51] Julius

Don't be stupid!

[04:52] Julius

Have you lost your mind, no-talent?

[04:54] Julius

Do you really think we can
beat that thing all on our own?

[04:59] Will

I have a plan, but I won't
pressure you into helping.

[05:03] Will

After all, I can't use magic.

[05:05] Julius

That goes without saying!
Who would trust a plan that you—

[05:08] Wignall

I trust him.

[05:11] Wignall

His wisdom and self-sacrifice
saved me countless times.

[05:15] Wignall

I will trust in them now.

[05:17] Colette

I trust him, too! Will knows more
about the dungeon than anyone!

[05:22] Sion

If running will only end with
us being chased and cornered,

[05:25] Sion

we should face the threat instead.

[05:27] Sion

But it's not like I'm going along
with what the laggard is saying!

[05:30] Will

Wignall, Colette... and you, Sion...

[05:35] Wignall

Lihanna, I have allowed him to touch me.

[05:39] Wignall

I hope you'll trust in a
sworn friend of the elves.

[05:46] Lihanna

It seems I was mistaken from the beginning.

[05:49] Lihanna

You weren't meant to be our shield.
You were meant to be our leader.

[05:53] Lihanna

As things stand, you're the only one whose
eyes do not look beleaguered by despair.

[05:59] Will

Lihanna...

[06:01] Lihanna

I trust Wignall, and if he believes in you,

[06:05] Lihanna

then I shall entrust everything
to you as well, Serfort...

[06:09] Lihanna

No, Will.

[06:12] Lihanna

Give us your orders.

[06:13] Lihanna

We shall follow your lead.

[06:17] Will

Understood. We *will* make it back alive!

[06:21] Julius

Have you all lost your minds? We can't possibly win using a no-talent's plan!

[06:25] Will

You're right, Julius.

[06:27] Will

We can't win with my plan alone.

[06:30] Will

You're the key.

[06:33] Will

Please lend us your strength.

[06:35] Julius

What did you say?

[06:36] Will

I'll teach you a secret magical trick of Elfie's.

[06:41] Julius

What?

[07:00] Julius

Gaol of frozen earth!

Hail from the shattered heavens!

[07:03] Julius

Eter—

[07:05] Julius

Eternity is far away

[07:06] Julius

as this moment passes by!

[07:08] Julius

Lyre of tears,

[07:10] Julius

playing a melody of pale ice

[07:12] Julius

enveloping everything in stillness!

[07:15] (Flashback) Julius

A secret trick of Albis Vina?

[07:18] (Flashback) Will

Yes. Elfie's Ars Weiss spell can keep an incantation going.

[07:23] (Flashback) Julius

Keep it going?

[07:24] (Flashback) Will

Normally, if an incantation is interrupted, you can't cast the spell.

[07:28] (Flashback) Will

But Elfie's Ars Weiss can pick up from where the doubles leave off.

[07:35] (Flashback) Will

So if one is destroyed and cut off,

[07:37] (Flashback) Will

another can continue the incantation.

[07:40] Julius; background

Tenderness, dissipate! Love, begone!

[07:40] (Flashback) Will

With that, it should be possible to cast advanced spells with long incantations.

[07:42] Julius

I have cut myself free of you!

[07:44] Julius

Offer up blood!

Swear upon the corpses of the dead!

[07:47] Julius; internal

"It should be possible," my foot!

That blasted no-talent!

[07:51] Julius; internal

Do they have any idea how difficult

it is just to maintain Ars Weiss?

[07:56] Julius; internal

Foisting all of this on me...

[07:58] Julius

Blast it all!

[08:01] Julius

I am a protector!

[08:04] Julius

Defender of the maiden Narcia's gravestone!

[08:09] Will

Everyone, cover Julius!

[08:11] Will

Low-level spells will do!

Just keep firing to slow the monster down!

[08:14] Will

Colette!

[08:15] Will

Sion!

[08:16] Will

Wignall!

[08:17] Colette; simultaneous

Frubas Julier!

[08:17] Sion; simultaneous

Ignis Rooks!

[08:17] Wignall; simultaneous

Verdes Lana!

[08:27] Wignall

It's unharmed?

[08:28] Sion

Blast it!

[08:29] Colette

Its wings are impenetrable.

[08:31] Colette

Just like Will said!

[08:43] Will; internal

*If what I read in the library is true,
the grand duke's wings are impenetrable.*

[08:47] Will; internal

*Neither Sion and the others'
or my attacks will get through.*

[08:51] Will; internal

So we'll just serve as decoys!

[08:53] Will; internal

*We'll keep the enemy occupied
until Julius begins his bombardment!*

[08:57] Wignall

Wind!

[09:02] Julius

Construct a casket of blue steel!

[09:06] Julius

That shall be the forest's garden that rises
in the farthest lands! Armenta Auliscas!

[09:30] Colette

Julius's last resort,
his all-out icy assault...

[09:34] Wignall

The monster blocked it.

[09:37] (Flashback) Will

The hitch is that we're up
against a 270-credit foe.

[09:40] (Flashback) Will

It might be able to block
Julius's ultimate attack.

[09:43] (Flashback) Will

Which is why, in the end...

[09:45] Will

Lihanna!

[09:46] Lihanna

Owen Sique...

[09:48] Lihanna

Lisolde Dua!

[09:51] Lihanna

Algiz!

[09:52] Will; internal

Even if it blocked the bombardment,

[09:55] Will; internal

the effects of the ice will slow its wings!

[09:58] Will; internal

With Lihanna's high-speed maneuvering,

[10:00] Will; internal

*she'll be able to slip into
close-quarters striking range!*

[10:06] Lihanna; internal

A barrier?!

[10:07] Lihanna; internal

Wait, is that a remote circle?

[10:09] Lihanna; internal

An autobarrier cast on the monster?

[10:12] Lihanna; internal

*Did those mages inscribe
this spell in advance?*

[10:16] Will

Lihanna!

[10:21] Will

Kiki!

SIGN Magical Attributes

There are seven basic magical attributes: dark, fire, wind, earth, lightning, water, and light. But to ask such rudimentary questions about elementary subjects at this point... It seems to me you ought to reeducate yourself beginning with freshman year. Now, drill these next words into your head, you who are only concerned with seeking entertainment...

The genesis of the attributes is not light—it's darkness.

-Edward Serfence

SIGN Evil Grand Duke

If you encounter one, run.
Abandon all hope and optimism.
Prayers will not work against demons.

-Excerpt from a bloodstained note

[11:01] Workner

Why is a Grand Duke there?

[11:03] Edward

We don't have time to think about
that right now! Hurry, Workner!

[11:08] Workner; internal

Will...

[11:13] Wignall

Mellvent!

[11:17] Colette

Will!

[11:20] Wignall

Lihanna!

[11:21] Wignall

Are you both all right?

[11:23] Lihanna

I'm fine...

[11:25] Lihanna

But Will covered me.

[11:28] Colette

Will, Will...

[11:30] Colette

Will!

[11:36] Julius

It's tearing its way through my ice!

[11:38] Sion

It's trying to attack again!

[11:40] Lihanna

Withdraw.

[11:42] Lihanna

All of you. Take Will and run.

[11:44] Lihanna

I will buy you time to get away.

[11:48] Lihanna

Even if it costs me my life...

I will hold that thing here!

[11:51] Colette

What are you talking about, Lihanna?

[11:53] Lihanna

It was I who failed to finish it off.

[11:56] Lihanna

I must do this.

[11:58] Colette

No! You can't!

[12:01] Lihanna

Do you know why we of
House Owenzaus are so short-lived?

[12:05] Lihanna

It's because, as knights,
we are shields to our allies.

[12:11] Wignall

I will stay with you.

[12:13] Lihanna

Wignall... But why?

[12:16] Wignall

Lihanna, besides you,
I've finally managed to find...

[12:20] Wignall

another Rhizanth I respect.

[12:28] Colette

Lihanna! Wignall!

[12:30] Julius

Hey, what are we going to do?

[12:58] Sion; internal

All we can do is run. Wignall and Lihanna...

[13:02] Sion; internal

are both going to die.

[13:04] Sion; internal

To make sure their deaths aren't in vain,

[13:07] Sion; internal

we have to flee this place!

[13:10] Sion; internal

There is no disgrace in that!

[13:12] Sion; internal

There's nothing to be ashamed of here!

[13:15] Sion; internal

*Abandoning the two of them
and getting out of here...*

[13:20] Will

Sion...

[13:22] Will

I need you to slug me.

[13:27] Sion

What?

[13:30] Will

I can't stop trembling.

[13:33] Will

Elfie's goggles are broken...

[13:37] Will

I can't do this.

[13:41] Will

Without those goggles, I...

[13:44] Will

I'm so scared that I can't do anything.

[13:48] Sion

You can't be serious!

[13:50] Sion

You're the one who started all of this!

[13:52] Sion

You're the one who gave us all hope!

[13:58] Sion

Lihanna and Wignall are going to die!

[14:01] Sion

And you're saying *you're* scared?!

[14:05] Sion

Own up to what you've wrought!

[14:07] Sion

You're responsible for landing us here!

[14:13] Sion

Thanks to you, I'm gonna...

We're *all* gonna—

[14:17] Colette

Sion, stop!

[14:27] Will

Thank you, Sion.

[14:31] Will

I'm not trembling anymore.

[14:44] Will

Colette, look after Kiki for me.

[14:50] Sion

Wh-What is wrong with him?

[14:53] Sion

He's not frightened at all!

[14:56] Colette

Oh, he's scared.

[14:58] Colette

He's scared right now. He always is.

[15:00] Colette

He's always terrified!

[15:02] Sion

Wh-What are you talking about?

[15:05] Sion

How do you expect me to believe that?

[15:06] Colette

Have you ever held a sword?

[15:09] Sion

What?

[15:11] Colette

With a wand, you can cast magic from afar.

[15:13] Colette

But a sword is different!

[15:16] Colette

You have to battle opponents
that are far bigger and stronger!

[15:20] Colette

You have to get in there yourself!

[15:21] Colette

Have you ever imagined
how frightening that must be?!

[15:28] Colette

Will is a weakling.

[15:30] Colette

But no matter how scared he is,

no matter how pathetic he seems...

[15:33] Colette

He's most afraid of running away.

He's just a simple coward!

[15:38] Colette

But that's what everyone else...

[15:40] Colette

calls courage!

[15:46] Colette

I'm going to fight, too.

[15:54] Sion

You must be joking.

[15:56] Sion

Stop messing with me.

[16:01] Will; internal

This monster's defense is impenetrable.

[16:03] Will; internal

*And because it's uncharacteristically
mobile for its size,*

[16:07] Will; internal

*we're barely able to hit it
in the first place.*

[16:09] Will; internal

It all comes down to those protective wings.

[16:12] Will; internal

*If we want to defeat the grand duke,
we have no choice but to cut them off!*

[16:19] Colette

Pebble Shot!

[16:20] Will

Colette?

[16:22] Will; internal

Lihanna and the others can't fight anymore.

[16:24] Will; internal

The two of us will have to find a way!

[16:37] Will; internal

I'm afraid.

[16:38] Will; internal

My goggles are gone.

[16:41] Will; internal

I'm so terrified, I can't think straight.

[16:43] Will; internal

But...

[16:45] Will; internal

*the thought of losing someone
scares me even more!*

[16:49] Will

Colette!

[17:01] Will; internal

I don't have Kiki.

[17:03] Will; internal

A direct hit means instant death.

[17:05] Will; internal

A one-strike kill.

[17:07] Will; internal

But this attack...

[17:10] Will; internal

I've seen it before!

[17:19] Wignall

Will...

[17:21] Lihanna

What's that?

[17:24] Colette

Rumble, o cliffs of steel!

[17:26] Colette

Crush, o stone fangs of the gorge!

[17:29] Colette; internal

Will, I'll give you everything I've got!

[17:37] Colette

Loire Sique: Golterre!

[18:01] Sion

O ash and embers!

[18:02] Sion

O lost vestiges of a dead city!

[18:04] Colette

Sion?

[18:05] Sion

Recall now the memory of fiery torment
which burned you to nothingness!

[18:10] Sion

Remember now the blaze that scorched
the earth and extinguished you!

[18:14] Sion

With the sorrowful flames of
that which will never return...

[18:17] Sion

Now burn our foes into oblivion!

[18:21] Will

Sion!

[18:24] Will; internal

*He's attacking using
his guardian as a shield?*

[18:27] Sion

There isn't anything you can do...

that I can't!

[18:33] Sion

Iflamme Burdelyon!

[18:50] Will

Sion!

[18:54] Colette; internal

*This can't be... That wasn't
enough to defeat it either?*

[18:57] Lihanna; internal

*It took an advanced spell
at close range, and it still...*

[19:00] Wignall; internal

What a monster!

[19:02] Sion; internal

A wand isn't enough to beat it.

[19:05] Will; internal

And a sword can't slay it.

[19:12] Will

Huh?

[19:14] Will; internal

This is...

[19:21] Rosty

Remember, Will.

[19:24] Rosty

It's wand *and* sword.

[19:38] (Flashback) Finn

Are you certain about this?

[19:39] (Flashback) Mercedes

Stop asking. I've made up my mind.

[19:43] (Flashback) Mercedes

It's for the sake of protecting this world.

[19:48] (Flashback) Mercedes

One day, wand and sword...

[19:52] (Flashback) Mercedes

will meet and join.

[20:00] Will; internal

Wand and sword...

[20:07] Will

Sion!

[20:09] Will

Magic!

[20:10] Will

Wand and sword!

[20:17] Sion

Ignis Rooks!

[20:27] Workner

Is that...

[20:29] Edward

It can't be.

[20:33] Workner; Edward

Wis!

[20:35] Julius

Wh-What is that?

[20:37] Lihanna

The sword is wreathed in flame?

[20:40] Lihanna

An enchantment?

[20:41] Lihanna

No... it's something else.

[20:43] Wignall

The sword consumed the spell?

[20:46] Sion

Laggard, you...

[20:57] Will; narration

My field of vision was red.

[21:00] Will; narration

Strength welled up inside me.

[21:02] Will; narration

It was as if the torrent of power rushing through me was prompting me.

[21:05] Will; narration

Before I knew it, I invoked its name.

[21:09] Will

Fully charged...

[21:28] Will

Ignis Wis!

[23:36] Will

Next time on *Wistoria: Wand and Sword*,

[23:39] Will

episode 12, "Wand and Sword."

SIGN Episode 12

Wand and Sword

Revision #1

Created 2025-06-13 00:42:12 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 00:42:12 UTC by whimsee